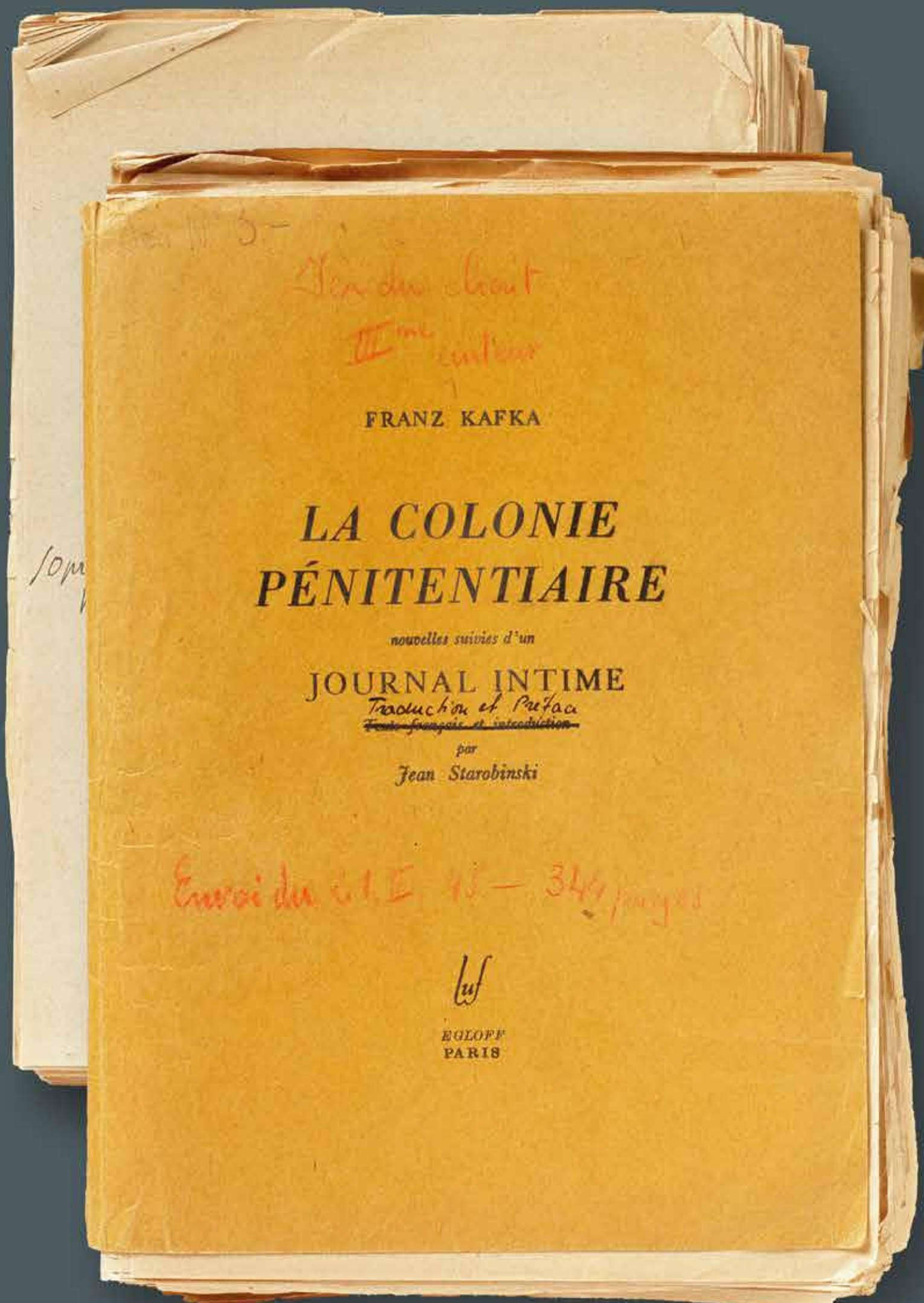


Invitation

« Pourquoi Kafka ? »



Jean Starobinski &
La Colonie pénitentiaire

Les Archives littéraires suisses (Bibliothèque nationale suisse) ont le plaisir de vous inviter à une nouvelle réunion du Cercle d'études Jean Starobinski qui se tiendra à l'Université de Fribourg.

Programme:

- 18h15: Stéphanie Cudré-Mauroux (Archives littéraires suisses, Berne) et Thomas Hunkeler (UNIFR): Accueil
- 18h25-18h55: Isabelle Kalinowski: «Jean Starobinski et l'écriture de Kafka»
- 18h55-19h25: Philippe Zard: «Devant Kafka: Jean Starobinski ou le pari religieux du sens»
- 19h25: Mot de la fin (modération par Fabien Dubosson, Archives littéraires suisses, Berne)

« Pourquoi Kafka ? »

Jean Starobinski & *La Colonie pénitentiaire*

En 1945, Jean Starobinski fait paraître aux éditions de la LUF sa traduction de *La Colonie pénitentiaire* de Kafka. «Pourquoi Kafka?» s'interrogera-t-il plus tard. «Des traductions avaient commencé à paraître avant-guerre, chez Gallimard. Elles n'étaient plus possibles en France sous l'occupation nazie. *La Colonie pénitentiaire*, grand mythe de la punition, pouvait être lue comme une allégorie de la condition contemporaine. J'ai entrepris mes diverses traductions de Kafka parce que ces

textes me fascinaient, et aussi pour alimenter les sommaires de la revue *Lettres* (Genève) dont le premier numéro porte la date d'impression de décembre 1942.»

Tout au long de sa carrière et en quelques articles décisifs – de «Notes sur le judaïsme de Kafka» (1950) à «Kafka: regards sur l'image» (1984), en passant par «Kafka et Dostoïevski» (1973) –, Starobinski ne cessera pas en outre de réfléchir aux échos que cette œuvre suscite dans sa propre démarche critique.



Isabelle Kalinowski est germaniste, directrice de recherches au CNRS (École Normale Supérieure, Paris). Elle a participé, avec Jean-Pierre Lefebvre, à la nouvelle traduction de Kafka dans la Pléiade. Elle a réalisé, chez Flammarion, une traduction nouvelle de toutes les œuvres de Max Weber sur les religions: *L'Éthique protestante et l'esprit du capitalisme* (2000), *Hindouisme et bouddhisme* (2003), *Sociologie de la religion* (2006). Elle a publié, avec Camille Joseph, *La parole inouïe: Franz Boas et les textes indiens* (Anacharsis, 2022).



Philippe Zard est professeur de littérature comparée à l'Université Paris Nanterre. Ses recherches portent sur l'imaginaire politique et religieux dans la littérature européenne, ainsi que sur les rapports entre littérature et philosophie. Il a publié notamment *La Fiction de l'Occident. Thomas Mann, Franz Kafka, Albert Cohen* (PUF, 1999) et *De Shylock à Cinoc. Essai sur les judaïsmes apocryphes* (Classiques Garnier, 2018). Auteur de nombreuses études sur Franz Kafka, il a également assuré l'édition critique de la tétralogie romanesque d'Albert Cohen: *Solal et les Solal* (Gallimard, Quarto, 2018).

Organisation: Stéphanie Cudré-Mauroux
(stephanie.cudre-mauroux@nb.admin.ch)